



Traité Mena'hot

Michna 6 - Chapitre 7

מִיָּנִין לְאוֹמֵר: הָרִי עָלֶי תוֹדָה,
שֶׁלֹא יָבִיא אֶלָּא מִן הַחֲלִין?
שֶׁנֶּאֱמַר (דְּבָרִים טז, ב):
"וְזָבַחְתָּ פֶסַח לַה' אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר".
וְהֵלֵא אֵין פֶּסַח בָּא אֶלָּא מִן הַכְּבָשִׁים וּמִן הָעִזִּים!
אִם כֵּן, לָמָּה נֶאֱמַר "צֹאן וּבָקָר"?
אֶלָּא לְהַקִּישׁ כָּל הַבָּא מִן הַבָּקָר וּמִן הַצֹּאן לַפֶּסַח:
מָה הַפֶּסַח, שֶׁהוּא בָּא בְּחוּבָה,
אֵינוֹ בָּא אֶלָּא מִן הַחֲלִין,
אֲףִי כָּל דָּבָר שֶׁהוּא בָּא בְּחוּבָה,
לֹא יָבוֹא אֶלָּא מִן הַחֲלִין.
לְפִיכָךְ, הָאוֹמֵר:
הָרִי עָלֶי תוֹדָה,
הָרִי עָלֶי שְׁלָמִים,
הַוָּאִיל וְהֵם בָּאִים חוּבָה,
לֹא יָבוֹאוּ אֶלָּא מִן הַחֲלִין.
וְהַנִּסְכִּים בְּכָל מְקוֹם,
לֹא יָבוֹאוּ אֶלָּא מִן הַחֲלִין:

D'où[vient cette expression concernant]celui qui dit : « Il[m'incombe]d'[offrir]un sacrifice d'actions de grâces, qu'il ne[l'offre]qu'avec de l'argent non consacré ? »[Elle vient d'un verset, comme]le dit ce verset : « Et tu sacrifieras le sacrifice de Pessa'h à l'Éternel, ton Dieu, du menu bétail et du gros bétail »(Dévarim16,2). [Ce verset est difficile à comprendre :]le sacrifice de Pessa'h ne vient-il pas seulement d'agneaux et de chèvres ? Si oui, pourquoi le verset dit-il : « Du petit bétail et du gros bétail » ?[Il s'agit]de mettre en parallèle toutes[les offrandes]qui viennent du petit bétail et du gros bétail avec le sacrifice de Pessa'h,[enseignant que], de même que le sacrifice de Pessa'h est une question d'obligation et ne vient que de l'argent non consacré, de même toute question d'obligation ne vient que de l'argent non consacré. Ainsi, si quelqu'un dit : « Je[dois apporter]un sacrifice de reconnaissance » ou « Je[dois]apporter un sacrifice de communion », [ces offrandes]étant une obligation[en raison de son vœu], elles ne peuvent être apportées qu'avec de[l'argent non sacré]. Et les libations, dans tous les cas, ne peuvent être



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

apportées qu'avec de[l'argent non sacré, et non avec l'argent de la deuxième dîme, car l'argent de la deuxième dîme doit être utilisé pour acheter des aliments consommés par les gens, tandis que les libations sont versées à côté de l'autel].



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions